

II

(Icke-lagstifningsakter)

INTERNATIONELLA AVTAL

RÅDETS BESLUT

av den 19 oktober 2010

om ingående, på Europeiska unionens vägnar, av tilläggsprotokollet till samarbetsavtalet om skydd av Nordostatlantens kuster och vatten mot föroreningar

(2010/655/EU)

EUROPEISKA UNIONENS RÅD HAR ANTAGIT DETTA BESLUT

och vatten mot föroreningar antagits den 12 december 2008, undertecknades tilläggsprotokollet på gemenskapens vägnar den 25 mars 2009.

med beaktande av fördraget om Europeiska unionens funktions-sätt, särskilt artiklarna 196.2 och 218.6 a,

(4) Tilläggsprotokollet till Lissabonavtalet är öppet för parternas ratificering, godtagande eller godkännande.

med beaktande av Europeiska kommissionens förslag,

(5) Det är därför lämpligt att unionen ingår tilläggsprotokollet till Lissabonavtalet.

med beaktande av Europaparlamentets godkännande ⁽¹⁾, och

(6) Europeiska unionen och de medlemsstater som är parter i Lissabonavtalet bör sträva efter att i möjligaste mån deponera sina instrument för ratificering, godtagande eller godkännande av tilläggsprotokollet samtidigt.

av följande skäl:

(1) Europeiska unionen är part i samarbetsavtalet om skydd av Nordostatlantens kuster och vatten mot föroreningar som godkändes genom rådets beslut 93/550/EEG ⁽²⁾ av den 20 oktober 1993 (nedan kallat *Lissabonavtalet*).

(7) Efter det att Lissabonfördraget trädde i kraft den 1 december 2009 har Europeiska unionen underrättat Portugals regering om att Europeiska unionen har ersatt och efterträtt Europeiska gemenskapen.

(2) En politisk tvist angående gränserna i Västsahara hindrade Spanien och Marocko från att ratificera Lissabonavtalet. Tvisten har nu lösts genom tilläggsprotokollet till Lissabonavtalet som ändrar artikel 3 c i detta.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

(3) Efter det att rådets beslut om undertecknande, på Europeiska gemenskapens vägnar, av tilläggsprotokollet till samarbetsavtalet om skydd av Nordostatlantens kuster

Artikel 1

Tilläggsprotokollet till samarbetsavtalet om skydd av Nordostatlantens kuster och vatten mot föroreningar godkänns härmed på Europeiska unionens vägnar.

⁽¹⁾ Godkännande av den 9 mars 2010 (ännu ej offentliggjort i EUT).
⁽²⁾ EGT L 267, 28.10.1993, s. 20.

Texten till tilläggsprotokollet åtföljer detta beslut.

Artikel 2

1. Rådets ordförande ska utse den eller de personer som ska ha rätt att på unionens vägnar deponera godkännandeinstrumentet hos Portugals regering, som är depositarie, i enlighet med artikel 3.1 i tilläggsprotokollet för att uttrycka unionens samtycke till att bli bunden av det protokollet.

2. Unionen och de medlemsstater som är parter i Lissabonavtalet ska sträva efter att i möjligaste mån deponera sina instrument för ratificering, godtagande eller godkännande av tilläggsprotokollet samtidigt.

Artikel 3

Detta beslut träder i kraft samma dag som det antas.

Dagen för tilläggsprotokollets ikraftträdande ska offentliggöras i *Europeiska unionens officiella tidning*.

Utfärdat i Luxemburg den 19 oktober 2010.

På rådets vägnar

D. REYNDERS

Ordförande

ÖVERSÄTTNING

TILLÄGGSPROTOKOLL

till samarbetsavtalet om skydd av Nordostatlantens kuster och vatten mot föroreningar

Republiken Portugal, Konungariket Spanien, Republiken Frankrike, Konungariket Marocko och Europeiska gemenskapen, nedan kallade *parterna*,

SOM ÄR MEDVETNA om behovet av att skydda miljön i allmänhet och havsmiljön i synnerhet,

SOM INSER att föroreningen av Nordostatlanten med kolväten och andra giftiga ämnen utgör ett hot mot havsmiljön och kuststaternas intressen,

SOM UPPMÄRKSAMMAR behovet av att verka för ett snabbt ikraftträdande av det samarbetsavtal om skydd av Nordostatlantens kuster och vatten mot föroreningar som undertecknades i Lissabon den 17 oktober 1990, nedan kallat *Lissabonavtalet*,

HAR ENATS OM FÖLJANDE.

Artikel 1

Ändring av Lissabonavtalet

Artikel 3 c i samarbetsavtalet om skydd av Nordostatlantens kuster och vatten mot föroreningar, undertecknat i Lissabon den 17 oktober 1990 (*Lissabonavtalet*) ska ändras på följande sätt:

”c) i söder av de södra gränserna av de vatten som omfattas av någon av de avtalsslutande staternas suveränitet eller jurisdiktion.”

Artikel 2

Sambandet mellan Lissabonavtalet och tilläggsprotokollet

Detta protokoll ändrar Lissabonavtalet i enlighet med vad som anges i den föregående artikeln, och för parterna till detta protokoll ska avtalet och tilläggsprotokollet tolkas och tillämpas tillsammans som en enda rättsakt.

Artikel 3

Samtycke till åtagandena och ikraftträdande

1. Detta avtal ska ratificeras, godtas eller godkännas av parterna, och respektive instrument deponeras hos Republiken Portugals regering.

2. Detta protokoll träder i kraft så snart Republiken Portugals regering har tagit emot det sista ratificerings-, godtagande- eller godkännandeinstrumentet.

3. Ingen part kan uttrycka sitt samtycke till att bindas av detta protokoll utan att dessförinnan eller samtidigt ha samtyckt till att bindas av Lissabonavtalet enligt bestämmelserna i artikel 22.

4. Så snart detta protokoll har trätt i kraft ska varje anslutning till Lissabonavtalet enligt det förfarande som avses i artiklarna 23 och 24 även innebära samtycke till att bindas av detta protokoll, och parterna ska vara bundna till Lissabonavtalet i dess ändrade lydelse enligt artikel 1 i detta protokoll.

För att bekräfta detta har undertecknade befullmäktigade ombud skrivit under detta protokoll.

Utfärdat i Lissabon den 20 maj 2008, på arabiska, spanska, franska och portugisiska språken; vid bristande överensstämmelser mellan dessa texter har den franska texten vitsord.

FÖR REPUBLIKEN FRANKRIKE
FÖR KONUNGARIKET MAROCKO
FÖR REPUBLIKEN PORTUGAL
FÖR KONUNGARIKET SPANIEN
FÖR EUROPEISKA GEMENSKAPEN